Contacts

UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

Collège SSH

Sciences Sociales et Humanités

Bâtiment lettres, langues et sciences humaines

Avenue du Doyen Poplawski
BP 1160 - 64013 PAU Cedex

05 59 40 73 23

masterlec@univ-pau.fr

Responsable de la formation

Franck MIROUX
franck.miroux@univ-pau.fr

Direction FTLV

Formation continue, apprentissage, reprise d'études, VAE
05 59 40 78 88
accueil.forco@univ-pau.fr

Mission handicap

Accompagne les étudiants en situation de handicap
05 59 40 79 00
handi@univ-pau.fr

DIPLÔME NATIONAL DE MASTER CONTRÔLÉ PAR L'ÉTAT

Accès à la formation

- Pour les étudiants déjà inscrits dans une université française ou à l'UPPA :
  - En M1 : **https://www.monmaster.gouv.fr**
  - En M2 : **https://ecandidat.univ-pau.fr**
- Pour les étudiants titulaires d'un diplôme de second cycle étranger, référez-vous au site des relations internationales de l'UPPA : **https://ri.univ-pau.fr**

En Master 1

La capacité d'accueil est de 25 étudiants.

- Étudiants titulaires d'une licence LEA (Langues étrangères appliquées).
- Étudiants d'un niveau Bac +3, de formations trilingues (anglais, espagnol et français) ou autre (validation).
- Admission sur dossier.

En Master 2

La capacité d'accueil est de 25 étudiants.

- Étudiants titulaires du M1 TTD
- Tous les étudiants titulaires d'un niveau Bac +4, issus de formations trilingues (anglais, espagnol et français).
- Formation ouverte aux étudiants étrangers maîtrisant le français, l'anglais et l'espagnol, titulaires d'un niveau équivalent.
- Admission sur dossier pour les étudiants extérieurs.

Conception : Direction de la communication - Impression : Centre de reprographie - UPPA - Septembre 2025

Master

LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES

Traduction, Terminologie, Documentation

UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR
COLLÈGE SSH

https://formation.univ-pau.fr/m-lea

Objectifs

Ce master trilingue (français/anglais/espagnol) a pour objectif de former des spécialistes de haut niveau de la traduction orale et écrite et de la documentation à même de s'intégrer dans le monde professionnel au terme de leur formation et capables de :

- traduire vers leur langue maternelle et vers les langues étrangères de leur spécialité des textes de tous types,
- réaliser les différents outils d'aide à la traduction que sont les glossaires et index terminologiques plurilingues,
- réaliser des dossiers documentaires ou bibliographiques sur un sujet donné.
- Gèrer la post édition de traductions produites par l'IA générative.

Insertion professionnelle

Enquête ODE promotion 2021/2022

Taux de poursuite d'études immédiates : 18%

Taux d'actifs en emplois à 30 mois : 100%

+ d'infos sur l'insertion professionnelle et les poursuites d'études : ***https://ode.univ-pau.fr/fr/insertion-professionnelle.html***

Taux de réussite au diplôme :

90% - Promotion 2023/2024

Une formation complète

Traduction écrite en français/anglais/espagnol.

Interprétation simultanée ou consécutive (français/anglais/espagnol)

Utilisation de l'outil informatique de traduction (logiciels de TAO) et de documentation, création et gestion de pages web et création de lexiques (terminologie multilingue), gestion de base de données, initiation au sous-titrage, gestion de traductions produites par l'IA générative, post-édition.

Logiciels utilisés : TRADOS, ACCESS, ZOTERO, AEGISUB, Video to Video, Audacity.

Formation professionnelle

- Cycle de conférences et tables rondes avec des intervenants professionnels de tous les domaines liés à la traduction et à la documentation. Découverte des différents domaines d'application possibles de cette profession : traduction éditoriale, juridique, littéraire, scientifique, etc.
- Stages professionnels obligatoires en M1 (1 mois) et en M2 (de 2 à 6 mois).

Insertion professionnelle

- Traducteur indépendant (création d'auto-entreprise).
- Traducteur en entreprise (cabinets de traduction, organismes européens...).
- Traducteur spécialisé en NTIC (TAO, traduction de sites web).
- Traducteur spécialisé en sous-titrage.
- Traducteur-terminologue auprès d'entreprises ou d'organismes internationaux.
- Documentaliste d'entreprise.
- Médiateur culturel et linguistique (communication dans les échanges internationaux).
- Formateur en langue pour entreprises ou en centres de langues.
- Post-éditeur

Programme de la formation

Master 1

Semestre 1

UE1 **Traduction** thème et version (français/anglais/espagnol)

UE2 **Interprétariat** thème et version (français/ anglais/ espagnol) - Interprétation simultanée ou consécutive

UE3 **Informatique** (TAO, sous-titrage, post-édition IA générative)

UE4 **Sous-titrage**

UE5 **Terminologie trilingue**

Semestre 2

UE6 **Traduction** thème et version (français/anglais/espagnol)

UE7 **Interprétariat** thème et version (français/anglais/ espagnol) - Interprétation simultanée ou consécutive

UE8 **Expression française**

UE9 **Terminologie trilingue** (rédaction d'un rapport terminologique trilingue)

UE10 **Professionnalisation :** stage professionnel/ Conférences, expression française

UE11 **TAO** (traduction assistée par ordinateur)

Master 2

Semestre 3

UE12 **Traduction** thème et version (français/anglais/espagnol)

UE13 **Interprétariat**

UE14 **Informatique appliquée à la traduction :** TAO et post-édition

UE15 **Sous-titrage**

UE16 **Documentation informatisée**

UE17 **Terminologie trilingue**

Semestre 4

UE18 **Traduction** thème et version (français/anglais/espagnol)

UE19 **Interprétariat**

UE20 **Informatique appliquée à la traduction :** TAO et post-édition

UE21 **Sous-titrage**

UE22 **Documentation informatisée**

UE23 **Dossier de terminologie trilingue**

Un atout dans le CV : le double diplôme

Les étudiants ont la possibilité de s'inscrire en double diplôme Master métiers de la traduction et de la documentation (UPPA) / Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos (Universitad de Alcalá) ou le master Traducción editorial de l'Université de Murcia. La sélection pour ces programmes s'effectue sur dossier.

http://www3.uah.es/master-tisp-uah - Blandine DAGUERRE - *blandine.daguerre@univ-pau.fr*

Universidad de Alcalá